

Sistema de Locutación de contenido web para personas sordas



Dirección de Atención Ciudadana – Gobierno Vasco

Antecedentes en la mejora de accesibilidad web

Durante el año 2010 el Servicio Web de la **Dirección de Atención Ciudadana del Gobierno Vasco** ha desarrollado una nueva **Política de Accesibilidad y estándares web**.

El objetivo de esta nueva política es adaptar los portales de la **Red de Euskadi.net** a los requisitos establecidos por las **Pautas de Accesibilidad al Contenido de la Web 2.0 (WCAG 2.0)** desarrolladas por la iniciativa denominada Web Accessibiliiy Initiative (WAI).



Antecedentes en la mejora de accesibilidad web

La aplicación definitiva de dicha política se realizará durante el 2011 y los objetivos que se persiguen son:

Conocer, a través de un estudio de observatorio, el grado de la accesibilidad y estandarización de un conjunto de sitios web

Diseñar un plan correctivo para la adaptación de los contenidos web y las herramientas de gestión de los mismos.

Monitorizar los índices de accesibilidad de los portales que hayan alcanzado un determinado nivel base para favorecer su sostenibilidad

Formar en materia de accesibilidad a los perfiles implicados en los procesos de gestión web: técnicos, gestores, editores



Proyecto piloto de locutación

Enmarcado dentro de los trabajos de mejora de la accesibilidad web, a finales de 2010 se lleva a cabo un proyecto “**piloto**” para la locutación de contenido web en el Lenguaje de Signos para personas sordas.

Objetivo

Realizar la traducción de textos de mayor interés del sitio web [“zuzenean.euskadi.net”](http://zuzenean.euskadi.net), portal del servicio de Atención al Ciudadano del Gobierno Vasco, a **lengua de signos para sordos**

The screenshot shows the homepage of the Zuzenean website. The header includes the logo "zuzenean" and "atención ciudadana". The main content area features a large orange banner with the text "Qué es Zuzenean" and icons for the Government of the Basque Country and the Euskadi.net network. Below this, there's a section titled "Ayúdanos a mejorar" with a "112 Emergencias" button. A sidebar on the right lists "Lo más buscado" (e.g., Alquiler, Ayudas a autónomos) and "Novedades" (e.g., Premio FICOD para Open Data Euskadi). The footer contains links for "Información legal" and "© 2010 Eusko Jaurlaritza - Gobierno Vasco".

Proyecto piloto de locutación

Tecnología utilizada

La tecnología utilizada en este proyecto es **SIGNia**:



- solución para **mejorar la accesibilidad** de la Comunidad de Personas Sordas a la Sociedad de Información.
- basada en tecnologías de **Realidad Virtual y animación 3D**
- avatar o personaje 3D **integrado en páginas HTML** mediante un componente **JAVA**
- las traducciones se generan en **ficheros XML** de pequeño tamaño

Proyecto piloto de locutación

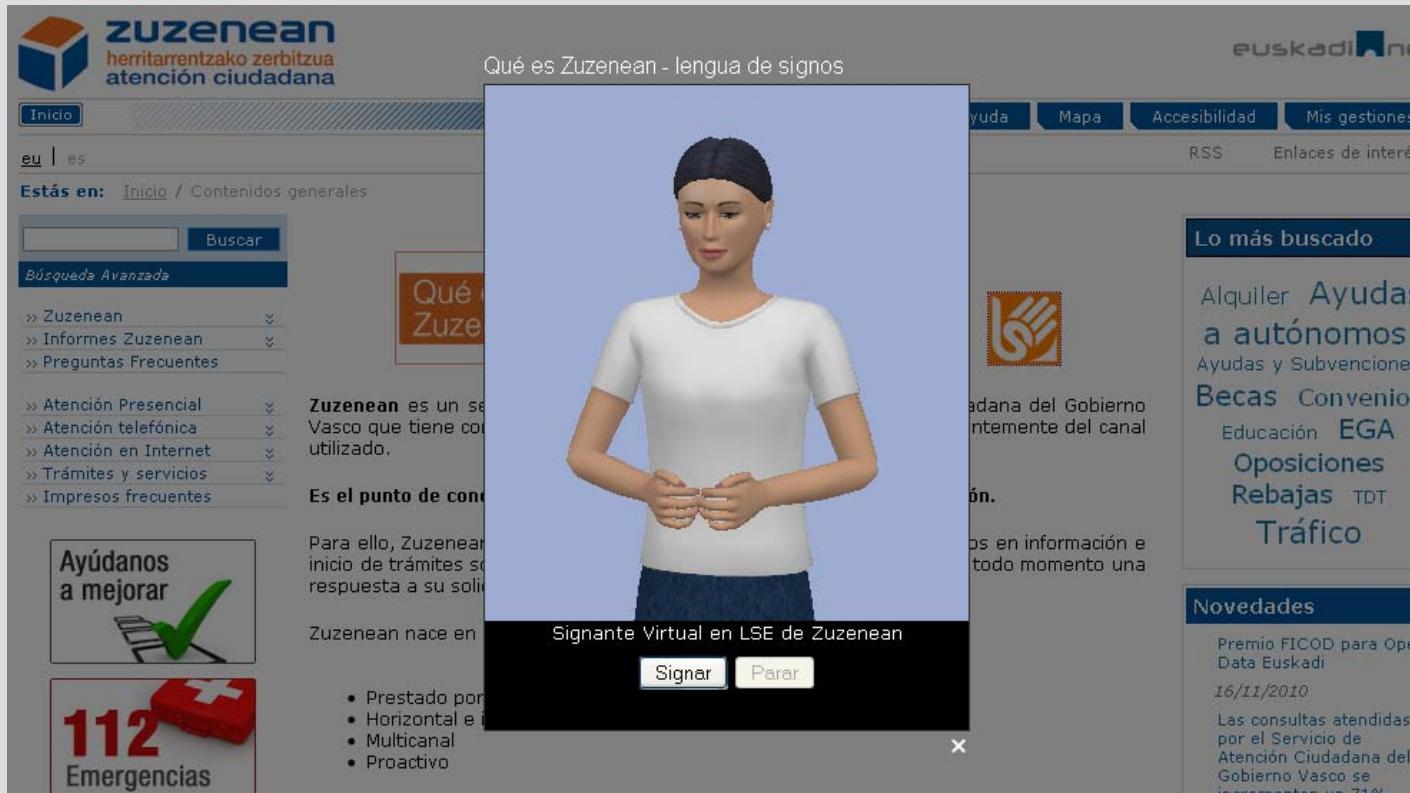
Valor añadido del sistema

- Puede reproducirse en **tamaños grandes** sin pérdida de calidad ni consumo de recursos
- Permite **contenidos dinámicos**: las frases traducidas al lenguaje de sordos se almacenan en base de datos y esto permite enlazar cadenas de frases para generar nuevas locuciones.
- El usuario tiene **control sobre el avatar** (girar, acercar y alejar) lo que ayuda a visualizar mejor ciertos gestos e interpretaciones del lenguaje de signos.



Proyecto piloto de locutación

Apartado “Qué es Zuzenean”



The screenshot shows the Zuzenean website interface. At the top, there's a navigation bar with the Zuzenean logo, a search bar, and links for Help, Map, Accessibility, and My Services. Below the header, a sidebar lists various services like Zuzenean, Informes Zuzenean, Preguntas Frecuentes, etc. The main content area features a large video player titled "Qué es Zuzenean - lengua de signos". Inside the video player, a female sign language interpreter is shown from the waist up, wearing a white t-shirt. Below her is a caption: "Signante Virtual en LSE de Zuzenean". There are two buttons at the bottom of the video player: "Signar" and "Parar". To the right of the video player, there's a sidebar titled "Lo más buscado" (Most searched) with links to Alquiler, Ayudas, a autónomos, Ayudas y Subvenciones, Becas, Convenios, Educación EGA, Oposiciones, Rebajas, TDT, and Tráfico. At the bottom right, there's a "Novedades" (News) section with a single item about a prize for Open Data Euskadi.

Proyecto piloto de locutación

Apartado “Qué hacemos”



The screenshot shows the Zuzenean website interface. At the top left is the Zuzenean logo with the text "ZUZENEAN hirrarentzako zerbitzua atención ciudadana". The top right features the euskadi.net logo. The main navigation bar includes links for "Inicio", "eu | es", "Estás en: Inicio / Contenidos generales", "Buscar", and "Búsqueda Avanzada". A sidebar on the left contains links for "Ayúdanos a mejorar" (with a checkmark icon), "112 Emergencias" (with a red cross icon), and "W3C WAI-A WCAG 1.0". A central column features a large image of a woman signing in sign language, with the text "Signante Virtual en LSE de Zuzenean" and buttons for "Signar" and "Parar". To the right of the sign language image is a sidebar titled "Lo más buscado" listing various services like "Alquiler Ayudas a autónomos", "Becas Convenios", and "Novedades". The bottom right corner of the sidebar displays the ETSI logo.

Qué hacemos - lengua de signos para sordos

Signante Virtual en LSE de Zuzenean

Signar Parar

1. Facilitar información (referida a un particular)

2. Iniciar trámites administrativos a través de los impresos o la documentación aportada por el ciudadano, la solicitud con la entrada de la documentación

3. Registrar documentos: Desde zuzenean se realizará el requisito de entrada y salida de documentación aportada por los ciudadanos, las empresas y las organizaciones

6. Dar soporte a la e-Administración mediante la atención de solicitudes relacionadas

Lo más buscado

Alquiler Ayudas a autónomos

Ayudas y Subvenciones

Becas Convenios

Educación EGA

Oposiciones

Rebajas TDT

Tráfico

Novedades

Premio FICOD para Open Data Euskadi

16/11/2010

Las consultas atendidas por el Servicio de Atención Ciudadana del Zuzenean participa en el 2º Congreso de

Proyecto piloto de locutación

Apartado “Atención presencial - Oficinas”



The figure consists of three screenshots of the Zuzenean website, each showing a different service page with sign language interpretation.

- Top Left Screenshot:** Shows the "Oficinas - lengua de signos para sordos" (Offices - sign language for deaf people) page. It features a large video player window showing a sign language interpreter. Below the video, there's a "Signante Virtual en LSE de Zuzenean" button. The sidebar includes links like "Ayúdanos a mejorar" and "112 Emergencias".
- Top Right Screenshot:** Shows the "Oficina de Bilbao - lengua de signos" (Bilbao Office - sign language) page. It also features a sign language interpreter video and a "Signante Virtual en LSE de Zuzenean" button. The sidebar includes links for "Ayudas a autónomos" and "Becas".
- Bottom Screenshot:** Shows the "Oficina de Donostia - lengua de signos" (San Sebastián Office - sign language) page. It features a sign language interpreter video and a "Signante Virtual en LSE de Zuzenean" button. The sidebar includes links for "Ayudas a autónomos" and "Becas".

Eskerrik asko!
¡Muchas gracias!



Reconocimiento 3.0 España (CC BY 3.0)

Presentación con licencia Creative Commons By 3.0 España, excepto los iconos y fotografías que son propiedad de sus respectivos dueños:

Créditos de las fotografías utilizadas:

Diapositiva 2: iconos y logotipos propiedad de [Word Wide Web Consortium](#)

Diapositiva 2: fotografía propiedad de Gabriela González bajo [restricción estándar](#)

Diapositiva 3: fotografía propiedad de Cleferson Comarela Barbosa bajo [restricción estándar](#)